

ENGLISH: TAMIL

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	TAMIL	காலை வணக்கம் ஜாக். உங்களைச் சந்திப்பதில் மகிழ்ச்சி. சென்றதடவை நான் மோரினுடன் பேசினேன். அவர் இன்று வரவில்லையா?	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	TAMIL	சரி. உரையாடவேண்டிய விடயம் என்ன? வேலை கிடைக்காததால் நான் மிகவும் கவலைப்படுகிறேன். மற்றும் ஆங்கில வகுப்புகள் வாரத்திற்கு இரண்டு முறை இருப்பதால் எனக்கு ஒழுங்காக வேலை தேட வாய்ப்பு தருவதில்லை..	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	TAMIL	'ஒன் லைன்' இல் ஏற்கனவே நான் வேலைகளைத் தேடியுள்ளேன். ஆனால் எனது தொழிலைத் தொடர்வதற்கு, நான் திறமையாக ஆங்கிலம் பேசவேண்டும்.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	TAMIL	திட்டமிடல் மற்றும் நிர்வாகசெயல் முறைமைக்குப் பொறுப்பான கணினி தொழில்நுட்பவியலாளராக வேலை செய்தேன்	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14

9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	TAMIL	ITநிறுவனங்களுடனான நேர்காணலுக்கு உங்களால் ஒழுங்குசெய்ய முடியுமானால் அது மிகவும் சிறப்பாக இருக்கும். கணினித் துறையில் தொடர்வதற்கான வாய்ப்பு எனக்குக் கிடைக்கும்.	
Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	TAMIL	உங்களுக்கு நன்றி. 'தொழில் சேவைகள்' மற்றும் 'ஒன்லைன்' 'வேலை நிரல்படுத்தல்' ஐப் பாவிக்கவும் உங்களால் எனக்கு உதவமுடியுமா?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	TAMIL	நான் மிக நம்பிக்கையாகவும், நல்லெண்ணத்துடனும் இருக்கிறேன். முதல் நேர்காணலுக்காக ஒரு புதிய 'சேர்ட்' வாங்கவும் செய்வேன்! வகுப்புக்குப் பிந்தாமல் நான் இப்போது ஓடிப்போகவேண்டும். போய்வருகிறேன்!	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
TAMIL	149	4	3	-
Total	309	7	8	2